

**Kommunikationsleistungen im Rahmen des Interreg-Projekts Euregio-Lawinenlagebericht „ALBINA“**

**2017-E-001-INTERREG-IT-AT-3004-ALBINA  
CUP-B29G16000720006**

**Anlage 1 zur Durchführung der vorherigen Markterhebung: technische Unterlagen**

Die Inhalte dieses Dokuments dienen lediglich der Information und haben den Zweck, eine vorherige Marktkonsultation mit den interessierten Subjekten durchzuführen. Alle Informationen, die in dieser Phase, welche der Vorbereitung des Verhandlungsverfahrens dient, geliefert werden, bilden keinen wesentlichen Bestandteil der Ausschreibung

**Ziel des Projekts**

Das Hauptziel des Projekts ([www.europaregion.info/albina](http://www.europaregion.info/albina)), das auf insgesamt zweieinhalb Jahre ab 1.2.2017 angesetzt ist, ist ein gemeinsamer, multilingualer Lawinenlagebericht, der die Öffentlichkeit täglich über die Lawinensituation in der gesamten Europaregion informiert. Dazu wird die Arbeit der Lawinenprognostiker mit Hilfe eines auf EAWS Standards basierenden einheitlichen Workflows zur Erstellung des Lawinenlageberichts sowie durch regelmäßige Schulungen homogenisiert. Die entwickelten Kommunikationsstrukturen werden den Informationsaustausch zwischen den Experten der verschiedenen Regionen fördern und erleichtern. Dabei unterstützt werden sie durch ein Softwaresystem, welches Wetterstationsdaten, Beobachtungen, Schneeprofile und Lawinenereignisse der gesamten Region visualisiert und die Möglichkeit zur Eingabe des Lawinenlageberichts bietet. Der Austausch von Informationen erfolgt dabei über standardisierte Schnittstellen und Formate, wodurch zukünftige Erweiterungen und Einbindungen vereinfacht werden. Der gemeinsame Euregio-Lawinenlagebericht wird auf einer Website durch optimierte Kartendarstellungen sowie auf Textbausteinen basierenden Beschreibungen intuitiv und vergleichbar präsentiert. Standardisierte

**Servizi di comunicazione relativi al progetto INTERREG Euregio-Bollettino valanghe “ALBINA”**

**2017-E-001-INTERREG-IT-AT-3004-ALBINA  
CUP-B29G16000720006**

**Allegato 1 all'Avvio dell'indagine preliminare di mercato: Documentazione tecnica**

I contenuti del presente documento hanno valore meramente informativo e sono finalizzati all'instaurazione di una consultazione preliminare di mercato con i soggetti interessati. Tutte le informazioni fornite in questa fase, preparatoria rispetto alla procedura negoziata, non costituiscono parte integrante della procedura stessa

**Obiettivo del progetto**

Obiettivo principale del progetto ([www.europaregion.info/albina](http://www.europaregion.info/albina)), che durerà complessivamente due anni e mezzo a partire dal 1.2.2017, è la realizzazione di un bollettino congiunto multilingue a frequenza giornaliera per informare la collettività sulla situazione valanghe nell'intero territorio euroregionale. Il progetto si propone di uniformare il lavoro di redazione del bollettino mediante un workflow unificato basato su standard EAWS e appositi corsi periodici di formazione destinati ai previsori. Le strutture di comunicazione sviluppate nell'ambito del progetto favoriranno e faciliteranno lo scambio di informazioni tra gli esperti dei tre territori, grazie anche a un sistema software che visualizzerà dati delle stazioni meteo, osservazioni, profili nivologici ed eventi valanghivi dell'intera regione e che permetterà di caricare il bollettino valanghe. Lo scambio di informazioni avverrà tramite interfacce e formati standardizzati, che faciliteranno anche eventuali future estensioni ad altri temi o soggetti. Il bollettino valanghe congiunto dell'Euregio si presenterà online in modo intuitivo e uniforme, con una cartografia ottimizzata e descrizioni basate su blocchi di testo predefiniti. Interfacce standardizzate con i media e i social network ne faciliteranno la diffusione. I dati saranno liberamente



Schnittstellen zu Medien und sozialen Netzwerken erleichtern die Verbreitung des Lageberichts. Die Daten werden frei zugänglich sein und somit die Open Data Initiative unterstützen. Als erster grenzüberschreitender Lawinenlagebericht wird eine entscheidende Verbesserung in der Risikoprävention und dem Risikomanagement in der Europaregion erreicht. Dieser Lawinenlagebericht soll jeweils um 17 Uhr des Vortages veröffentlicht werden.

#### Partner

- EVTZ Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino (Lead partner)
- Universität Wien

#### Assoziierte Partner:

- Land Tirol, Lawinenwarndienst
- Autonome Provinz Bozen-Südtirol, Lawinenwarndienst
- Autonome Provinz Trient, Lawinenwarndienst

#### Für die Kommunikation relevante Milestones:

- 01. September 2017 Gemeinsame Lawinenlageberichte hat ein Gesicht & eine Domain (Erscheinungsbild inkl. Name)
- 01. Oktober 17 Veröffentlichung der Wetterkarten (Blog - öffentlicher Bereich)
- 01. November 17 Lawinenlagebericht für ausgewählte Nutzergruppe zur Evaluierung (Blog - interner Bereich)
- 01. Oktober 18 Gemeinsamer Lawinenlagebericht online (Website)

Für die Wintersaison 17/18 soll ein Blog entwickelt werden, der die geplanten Veröffentlichungen ermöglicht und damit eine interessierte Gruppe auf das neu entstehende Produkt einstimmt. Der Blog soll im Zuge des Projektes in die Website übergeführt werden.

accessibili supportando così l'iniziativa Open Data. Questo primo bollettino valanghe transfrontaliero costituirà un decisivo passo avanti nella prevenzione e nella gestione dei rischi nel territorio dell'Euregio. Il bollettino valanghe verrà pubblicato quotidianamente alle ore 17.00 con le previsioni per il giorno successivo.

#### Partner

- GECT Euregio Tirolo - Alto Adige - Trentino (Lead partner)
- Università di Vienna

#### Partner associati:

- Land Tirolo, Servizio prevenzione valanghe
- Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige, Servizio prevenzione valanghe
- Provincia autonoma di Trento, Servizio prevenzione valanghe

#### Milestones per la comunicazione:

- 1° settembre 2017 Il bollettino valanghe congiunto ha un volto e un dominio (design e nome)
- 1° ottobre 2017 Pubblicazione delle carte meteorologiche (blog - sezione pubblica)
- 1° novembre 2017 Bollettino valanghe per un gruppo selezionato di utenti chiamati a valutarlo (blog - sezione interna)
- 1° ottobre 2018 Bollettino valanghe congiunto online (sito web)

Per la stagione invernale 2017/18 il bollettino verrà pubblicato su un blog appositamente creato e aperto a un gruppo selezionato di utenti potenzialmente interessati al nuovo prodotto. Nel corso del progetto il blog migrerà poi sul sito web.



### **Kommunikationsleistungen**

Die nachfolgenden Leistungen sind anzubieten

- Erstellung eines Kommunikationskonzeptes für das Gesamtprojekt mit folgenden Elementen:
  - Identifikation und Analyse der relevanten Stakeholder auf politischer Ebene, auf Ebene der Verwaltung und Ebene der NutzerInnen bzw. Institutionen der NutzerInnen
  - Entwicklung einer durchgehenden Story für die Entwicklung eines gemeinsamen Lawinenlageberichts und für den Aufbau und die Bespielung des Blogs (z.B. Drehbuch)
  - Entwicklung von öffentlichkeitswirksamen und informellen Kommunikationsmaßnahmen für die identifizierten relevanten Stakeholder, die von den Lawinenwarndiensten der jeweiligen Länder umgesetzt werden (Koordination Leadpartner)
  - Entwicklung von begleitenden medialen Kommunikationsmaßnahmen zu den kommunikativen Milestones (Launch), die von den jeweiligen Landespressediensten auf Basis des Konzeptes umgesetzt werden (Koordination Leadpartner)
- Erstellung von Texten
  - Entwicklung von Wordings (max. 5x) zu den geplanten Milestones
  - Textierung von 5 Presseaussendungen
  - Textierung eines Newsletters und Vorbereitung für Versand an relevante Stakeholdergruppen (5x max. 2 A4-Seiten, Versand über Leadpartner)
- Begleitung Entwicklung Erscheinungsbild
  - Strukturierung Prozess und Abstimmung Erfordernisse für das Erscheinungsbild (Name & Grafik) für den Euregio-Lawinenlagebericht und Begleitprodukte (mind. Homepage, tägliche Aussendung an Medien und

### **Servizi di comunicazione**

Il preventivo dovrà contemplare i seguenti servizi:

- Elaborazione di una strategia di comunicazione complessiva per il progetto, che preveda i seguenti elementi:
  - Individuazione e analisi degli stakeholder rilevanti a livello politico e amministrativo nonché a livello di utenti e di istituzioni che li rappresentano
  - Elaborazione di una “narrazione” coerente che accompagni lo sviluppo del bollettino valanghe congiunto e la creazione e gestione del blog
  - Sviluppo di attività di comunicazione di forte visibilità e informali rivolte agli stakeholder rilevanti individuati, che verranno realizzate dai servizi prevenzione valanghe dei rispettivi territori (coordinamento a opera del lead partner)
  - Sviluppo di attività di comunicazione sui media in relazione ai vari step del progetto (lancio), che verranno realizzate dai servizi stampa dei rispettivi territori sulla base della suddetta strategia (coordinamento a opera del lead partner)
- Predisposizione di testi
  - Elaborazione di wording (max. 5x) per le milestones previste
  - Redazione di 5 comunicati stampa
  - Redazione e predisposizione di una newsletter da inviare a gruppi di stakeholder rilevanti (5x max. 2 pagine A4, invio tramite il lead partner)
- Accompagnamento sviluppo aspetto del sito web
  - Strutturazione processo e definizione esigenze relativamente al design (nome e grafica) del sito web del bollettino valanghe Euregio e prodotti accessori (min. homepage, trasmissione giornaliera a media



Nutzergruppen, pdf-Version des Lageberichts)

- Aufbereitung Briefingunterlagen für Grafik
- Begleitung Auswahlprozess für Erscheinungsbild

Umsetzung erfolgt mit Partnern der Workpackages

- Gestaltung Rückmeldungsbegleitprozesse
  - Einrichtung und Begleitung von Begleitgruppen aus unterschiedlichen Nutzerkreisen (z.B. Institutionen, NGOs, Freizeitsportler etc.), wobei die institutionelle und individuelle Schiene bedient werden muss
  - Gestaltung eines Begleitprozesses

Die Begleitgruppen sollen vor Veröffentlichung von ersten Meilensteinen in das Ergebnis eingeführt werden und im Rahmen einer festgelegten Testphase eine strukturierte Rückmeldung für die weitere Entwicklung geben; die Art bzw. Form dieser Begleitung soll im Kostenvoranschlag skizziert werden.

- Festlegung relevanter Kommunikationsregelwerke
  - Begleitung des Prozesses der Entwicklung von Regelwerken hinsichtlich der Nutzung der Website (Rechte, Pflichten, Betrieb, Regelungen bei Konflikten, Erweiterung etc.)
  - Begleitung des Prozesses der Entwicklung von Regelwerken der aktiven Bewerbung der Website seitens der Lawinwarndienste der beteiligten Länder

Sämtliche Aktivitäten werden im Projektausschuss vorgestellt, abgestimmt und freigegeben. Die Leistungen sollen in deutscher und italienischer Sprache erbracht werden. Kosten für die Übersetzung sollen im Kostenvoranschlag angeführt werden.

Dem Kostenvoranschlag sind **einschlägige Referenzen**

e gruppi di utenti, versione pdf del bollettino)

- Predisposizione brief per la grafica
- Accompagnamento processo selezione design

Realizzazione in collaborazione con i partner dei workpackage

- Definizione processi di feedback/monitoraggio
  - Istituzione e accompagnamento di gruppi di monitoraggio riferiti a categorie di utenti di vario tipo (ad es. associazioni, ONG, sportivi amatoriali ecc.), sia singoli che associati
  - Definizione di un processo di monitoraggio

I gruppi di monitoraggio dovranno essere informati sull'esito dei vari milestones prima della relativa pubblicazione e dovranno fornire - nell'ambito di una fase sperimentale prestabilita - un feedback strutturato ai fini del successivo sviluppo del progetto. Nel preventivo devono essere delineate tipologia e forma di tale attività.

- Determinazione di specifici sistemi di regole per l'attività di comunicazione
  - Accompagnamento del processo di elaborazione delle regole per l'utilizzo del sito (diritti, doveri, gestione, regolamentazione in caso di conflitti, ampliamento ecc.)
  - Accompagnamento del processo di elaborazione delle regole per la promozione attiva del sito da parte dei servizi prevenzione valanghe dei territori coinvolti nel progetto.

Tutte le attività verranno presentate, concordate e lanciate in sede di comitato di progetto. I servizi dovranno essere forniti in lingua tedesca e italiana. Nel preventivo dovranno essere indicati i costi relativi alla traduzione.

Al preventivo dettagliato dovranno essere allegate le



zum Gegenstand der Markterhebung beizufügen.

Der gesamte Schriftverkehr zum gegenständlichen Kostenvoranschlag hat die Bezeichnung **Euregio-Lawinenlagebericht „ALBINA“ (2017-E-001-INTERREG-IT-AT-3004-ALBINA-CUP-B29G16000720006)** anzuführen.

**referenze relative alle esperienze** nel settore oggetto dell'indagine.

Qualsiasi corrispondenza riguardante la presente indagine di mercato deve contenere la denominazione **Euregio-Bollettino valanghe “ALBINA” (2017-E-001-INTERREG-IT-AT-3004-ALBINA-CUP-B29G16000720006)**.